

### MANUAL DE UTILIZARE

#### CAP DE CAMERĂ HD 3CMOS AUTOCLAVABIL

#### OLYMPUS CH-S200-XZ-EA

Capitolul 1	Politica generală	1
Capitolul 2	Funcția și inspectarea accesoriului pentru reprocesare	9
Capitolul 3	Metode de reprocesare compatibile	11
Capitolul 4	Fluxul de lucru pentru reprocesarea capetelor de cameră și a accesoriului	23
Capitolul 5	Reprocesarea capului de cameră	25
Capitolul 6	Reprocesarea accesoriului	43
Capitolul 7	Reprocesarea capului de cameră și a accesoriului folosind un aparat de spălare-dezinfectare	49
Capitolul 8	Depozitarea și eliminarea	51

#### Accesorii:

- Perie de curățare (MAJ-1534, vândută separat)



Număr articol: RO-8402120

Pentru informații legate de utilizare, consultați manualul de utilizare al capului de cameră, „MANUALUL DE UTILIZARE” corespunzător modelului dumneavoastră de cap de cameră, menționat pe copertă.



## Cuprins

<b>Capitolul 1 Politica generală .....</b>	<b>1</b>
1.1 Instrucțiuni .....	1
1.2 Importanța reprocesării .....	2
1.3 Cuvinte de atenționare .....	2
1.4 Precauții .....	3
1.5 Reprocesarea înainte de prima utilizare .....	6
1.6 Reprocesarea și depozitarea după utilizare .....	6
1.7 Reprocesarea înainte de aplicarea procedurii pacientului .....	7
<b>Capitolul 2 Funcția și inspectarea accesoriului     pentru reprocesare .....</b>	<b>9</b>
2.1 Perie de curățare (MAJ-1534, vândută separat) .....	9
<b>Capitolul 3 Metode de reprocesare compatibile .....</b>	<b>11</b>
3.1 Rezumat privind compatibilitatea .....	11
3.2 Lista metodelor compatibile .....	12
3.3 Soluție de detergent pentru curățarea manuală .....	13
3.4 Soluție de dezinfectant pentru dezinfecția manuală .....	13
3.5 Apă .....	14
3.6 Apă de clătire .....	15
3.7 Dispozitiv de spălare .....	15
3.8 Sterilizarea cu peroxid de hidrogen .....	18
3.9 Sterilizarea cu abur (autoclavare) .....	19
3.10 Semne de degradare prin reprocesare și numărul maxim de reprocesări .....	20
<b>Capitolul 4 Fluxul de lucru pentru reprocesarea capetelor     de cameră și a accesoriului .....</b>	<b>23</b>
4.1 Prezentarea fluxului de lucru pentru reprocesare .....	23
4.2 Fluxul de lucru pentru reprocesarea capului de cameră și a accesoriului .....	24

<b>Capitolul 5 Reprocesarea capului de cameră .....</b>	<b>25</b>
<b>5.1 Rezumatul reprocesării capului de cameră .....</b>	<b>25</b>
<b>5.2 Pregătirea echipamentului de reprocesare .....</b>	<b>27</b>
Echipamente necesare .....	27
<b>5.3 Precurățarea capului de cameră .....</b>	<b>28</b>
Echipamente necesare .....	28
Precurățarea .....	28
<b>5.4 Curățarea manuală a capului de cameră .....</b>	<b>29</b>
Echipamente necesare .....	29
Deconectarea capului de cameră de la sistemul video central .....	29
Scufundarea capului de cameră în soluție de detergent .....	30
Curățarea suprafeței exterioare .....	33
Îndepărtați soluția de detergent din capul de cameră .....	35
Uscarea capului de cameră .....	35
<b>5.5 Dezinfectarea manuală a capului de cameră .....</b>	<b>36</b>
Echipamente necesare .....	36
Pregătire .....	36
Scufundarea capului de cameră în soluția dezinfectantă .....	36
Scoaterea capului de cameră din soluția dezinfectantă .....	37
<b>5.6 Clătirea capului de cameră în urma dezinfecției .....</b>	<b>38</b>
Echipamente necesare .....	38
Clătirea capului de cameră .....	38
Uscarea capului de cameră .....	39
<b>5.7 Sterilizarea capului de cameră .....</b>	<b>39</b>
Sterilizarea cu abur (autoclavarea) capului de cameră .....	39
Sterilizarea capului de cameră cu STERRAD® 100S/100NX®/NX® .....	40
Sterilizarea capului de cameră cu V-PRO® maX .....	41
<b>Capitolul 6 Reprocesarea accesoriului .....</b>	<b>43</b>
<b>6.1 Sumarul reprocesării accesoriului .....</b>	<b>43</b>
Echipamente necesare .....	44
<b>6.2 Curățarea manuală a accesoriului .....</b>	<b>45</b>
Uscarea accesoriului .....	45
<b>6.3 Dezinfectarea manuală a accesoriului .....</b>	<b>46</b>
<b>6.4 Clătirea accesoriului după dezinfecție .....</b>	<b>47</b>
Clătirea accesoriului .....	47
Uscarea accesoriului .....	47
<b>6.5 Sterilizarea accesoriului .....</b>	<b>48</b>
Sterilizarea cu abur (autoclavare) .....	48

<b>Capitolul 7 Reprocesarea capului de cameră și a accesoriului folosind un aparat de spălare-dezinfectare .....</b>	<b>49</b>
7.1 Reprocesarea capului de cameră și a accesoriului folosind un aparat de spălare-dezinfectare .....	49
Reprocesarea capului de cameră și a accesoriului .....	49
Uscarea capului de cameră și a accesoriului .....	50
<b>Capitolul 8 Depozitarea și eliminarea .....</b>	<b>51</b>
8.1 Precauții legate de depozitare și eliminare .....	51
8.2 Depozitarea capului de cameră și a accesoriului, dezinfectate .....	53
8.3 Depozitarea capului de cameră și a accesoriului, sterilizate .....	53
8.4 Eliminare .....	53



# Capitolul 1 Politica generală

## 1.1 Instrucțiuni

- Acest manual conține metodele de reprocesare recomandate de Olympus pentru capetele de cameră și accesoriile menționate pe copertă.
- Acest manual de instrucțiuni conține informații esențiale pentru reprocesarea sigură și eficientă a capetelor de cameră și a accesoriilor acestora.
- Înainte de reprocesare, citiți în întregime acest manual și manualele echipamentelor de reprocesare și ale substanțelor chimice care vor fi folosite la reprocesare. Reprocesarea tuturor dispozitivelor se face conform instrucțiunilor furnizate.
- Rețineți că setul complet al manualului de instrucțiuni pentru capul de cameră constă din acest manual și „MANUALUL DE UTILIZARE” corespunzător modelului dumneavoastră de cap de cameră înscris pe copertă. Ambele manuale au însoțit și capul de cameră la expediere.
- Păstrați acest manual și toate manualele asociate într-un loc sigur și accesibil (de exemplu, în zona de reutilizare).
- Dacă aveți întrebări sau comentarii cu privire la informațiile din acest manual sau dacă în timpul reprocesării intervine o problemă pe care nu puteți să o rezolvați, contactați Olympus.
- Acest manual se bazează pe cerințele ISO 17664: 2017.

### ○ Termeni folosiți în acest manual

SD:

SD (WD) este abrevierea pentru dispozitiv de Spălare-Dezinfectare (Washer-Disinfector), care este utilizat pentru reprocesarea endoscoapelor stabile la temperatură, accesoriilor și instrumentelor medicale care utilizează curățarea alcalină și dezinfecția termică.

## 1.2 Importanța reprocesării

Literatura medicală raportează incidente de contaminare încrucișată cauzate de reprocesarea necorespunzătoare. Se recomandă cu insistență ca toate persoanele implicate în reprocesare să respecte toate instrucțiunile din acest manual și din manualele tuturor echipamentelor auxiliare și să înțeleagă în întregime următoarele:

- Politicile unității medicale a dumneavoastră cu privire la securitatea și sănătatea muncii
- Manualele de instrucțiuni privind capul de cameră, accesoriile și toate celelalte echipamente de reprocesare
- Structura și manipularea capului de cameră și a accesoriilor
- Manipularea substanțelor chimice corespunzătoare

Pentru selectarea metodelor și a condițiilor adecvate de curățare, dezinfectare și sterilizare, respectați politicile din instituția dumneavoastră, legile și standardele naționale aplicabile și îndrumările și practicile recomandate de asociația profesională, în completarea instrucțiunilor din acest manual.

## 1.3 Cuvinte de atenționare

În acest manual, sunt folosite următoarele cuvinte de avertizare:

<b>AVERTIZARE</b>	Indică un pericol potențial care, dacă nu este evitat, poate duce la deces sau la răni grave.
<b>PRECAUȚIE</b>	Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca vătămarea ușoară sau moderată. Poate fi utilizat și pentru a atrage atenția asupra practicilor nesigure sau a posibilei deteriorări a echipamentului.
<b>NOTĂ</b>	Indică informații suplimentare utile.



## 1.4 Precauții

### AVERTIZARE

- Un cap de cameră insuficient reprocessat poate genera un risc de infectare pentru pacienții și/sau operatorii care intră în contact cu acesta.
- Reprocesorul capului de cameră, sursa de lumină și/sau panourile frontale ale echipamentului pot reprezenta un risc în controlul infecțiilor. Efectuați în mod corespunzător operațiunile de curățare și dezinfecție, conform instrucțiunilor din manual. Un robinet sau un bazin cu care personalul medical vine în contact pot reprezenta, de asemenea, un risc în controlul infecțiilor. Efectuați în mod corespunzător operațiunile de înlocuire, curățare și dezinfecție.
- Toate metodele de dezinfectare (fie efectuate manual sau cu un SD) și toate metodele de sterilizare (la temperatură redusă sau cu aburi) necesită o curățare prealabilă temeinică a instrumentelor care se reprocessază. Dacă echipamentul nu este curățat adecvat înainte de dezinfectare/sterilizare, aceste procese nu vor fi eficiente. Imediat după fiecare procedură aplicată pacientului și înainte de dezinfectare/sterilizare, curățați bine capul de cameră.
- Reziduurile de soluție dezinfectantă și soluție de detergent le pot provoca pacienților reacții adverse. Prin urmare, clătiți bine toate suprafețele externe ale capului de cameră cu apă pentru a îndepărta reziduurile de soluție dezinfectantă după dezinfectare.
- Rezultatele sterilizării depind de mai mulți factori. Printre aceștia menționăm modalitatea de ambalare a echipamentului, amplasarea și încărcarea instrumentului în dispozitivul de sterilizare. Verificați procesul de sterilizare folosind indicatori biologici și/sau chimici. Respectați normele pentru sterilizare emise de autoritățile naționale, organizațiile profesionale și specialiștii în controlul infecțiilor, inclusiv frecvența verificării de mai sus precum și manualul de instrucțiuni al dispozitivului de sterilizare.
- Stabiliți un sistem intern de identificare a capetelor de cameră contaminate și, respectiv, reprocessate pentru a nu ale amesteca și pentru a preveni contaminarea încrucișată. Anumite îndrumări naționale sau profesionale recomandă separarea zonei murdare (contaminate) de zona curată și de zona de depozitare. Dacă atingeți un cap de cameră reprocessat cu mânuși contaminate sau dacă îl așezați pe un suport sau o suprafață contaminat/ă, precum și dacă îl lăsați să atingă podeaua, acesta va fi recontaminat.
- Înainte de fiecare procedură aplicată pacientului, confirmați că a fost reprocessat și depozitat adecvat capul de cameră. Dacă aveți dubii sau întrebări, reprocessați-l din nou înainte de a aplica procedura pacientului conform instrucțiunilor prevăzute în acest manual.

**AVERTIZARE**

- Accesoriiul menționat pe coperta acestui manual este consumabil; prin urmare, acest accesoriu nu poate fi recondiționat sau reparat, el necesitând înlocuire odată ce prezintă semne de uzură. Dacă observați neregularități, folosiți accesoriile de rezervă. Dacă utilizați accesorii defecte, puteți provoca defectarea echipamentului, puteți reduce eficacitatea reprocesării, puteți expune pacienții și/sau operatorii riscurilor sau puteți deteriora capul de cameră și/sau accesoriiile.
- Reziduurile biologice ale pacientului și substanțele chimice folosite la reprocesare reprezintă un risc de infecție. Pentru a vă proteja împotriva substanțelor chimice periculoase și a materialului cu potențial infecțios, purtați echipament personal de protecție în timpul reprocesării. Acest echipament de protecție ar trebui să includă ochelari, mască de protecție a feței, bonetă, îmbrăcăminte rezistentă la umezeală, protecții pentru încălțăminte și mănuși rezistente la substanțe chimice, de mărime potrivită astfel încât să prevină expunerea pielii.
- Camera de reprocesare trebuie să fie ventilată corespunzător pentru a reduce riscul reprezentat de vaporii chimici.
- Scoateți întotdeauna echipamentul personal de protecție contaminat înainte de părăsi zona de reprocesare, pentru a preveni extinderea contaminării.
- Doar SD-urile recomandate de Olympus sau indicate de Olympus sunt cele validate de Olympus. La folosirea unui SD care nu este recomandat de Olympus, producătorul SD este responsabil pentru validarea compatibilității SD cu fiecare cap de cameră și accesoriu Olympus.
- Folosiți numai SD-uri care îndeplinesc cerințele părților relevante ale ISO seria 15883.
- Instrucțiunile furnizate în acest manual nu sunt valabile pentru dispozitivele Olympus reparate într-un atelier care nu este al companiei Olympus. Procedurile de reprocesare recomandate de Olympus nu au fost validate pentru dispozitivele de reprocesare reparate într-un atelier care nu aparține de Olympus. În cazul în care dispozitivul v-a fost reparat la o unitate ce nu aparține de Olympus, este posibil să prezinte un risc de infectare pentru pacienții și/sau operatorii care intră în contact cu dispozitivul.
- Prionii, care sunt agenți patogeni pentru boala Creutzfeldt-Jakob (CJD), nu pot fi distruși sau inactivați prin metodele de reprocesare menționate în acest manual de instrucțiuni. La folosirea capului de cameră la pacienți cu CJD sau cu o variantă a bolii Creutzfeldt-Jakob (vCJD), asigurați-vă că îl folosiți doar la acești pacienți sau eliminați-l imediat după utilizare, într-un mod corespunzător, pentru a preveni utilizarea dispozitivelor expuse la alți pacienți. Pentru metodele de gestionare a cazurilor cu CJD/vCJD, vă rugăm să respectați orientările respective din țara dumneavoastră.

**AVERTIZARE**

- Capul de cameră poate fi deteriorat prin metode publicate pentru suprimarea sau neutralizarea prionilor. Pentru informații cu privire la rezistența echipamentului Olympus la folosirea unei anumite metode de reprocesare, contactați Olympus. În general, Olympus nu poate garanta eficacitatea, siguranța și viabilitatea metodelor de reprocesare care nu sunt descrise în acest manual de reprocesare. Dacă optați pentru utilizarea unei metode de reprocesare care nu este recomandată în acest manual, instituția locală și/sau medicii trebuie să-și asume responsabilitatea pentru securitatea și eficiența acesteia. Nu omiteți să inspectați cu atenție fiecare parte a capului de cameră pentru a detecta neregularități (deteriorări) înainte de fiecare procedură aplicată pacientului. Nu-l folosiți dacă este găsit vreun defect.
- Bunele practici de control al calității necesită de obicei o documentare adecvată. Elementele precum PSO (Procedurile standard de operare), confirmarea instruirii operatorului, testarea de rutină a CME (Concentrația minimă eficientă) a dezinfectantului, confirmarea duratei de viață a dezinfectantului etc. trebuie să fie documentate pe măsură ce sunt efectuate.
- Nu sterilizați capul de cameră cu oxid de etilenă gazos. Aceasta poate genera un risc de infectare pentru pacienții și/sau operatorii care intră în contact cu capul de cameră.
- În cazul efectuării de analize microbiologice sau orice alte analize folosind lichidul extras din capul de cameră reprocesat, reprocesarea se va efectua din nou conform acestui „MANUAL DE REPROCESARE” înainte de a efectua procedura asupra pacientului.

**PRECAUȚIE**

- Pentru a preveni deteriorările, nu exercitați o forță excesivă asupra capului de cameră în timpul reprocesării.
- Vaporii de la dezinfectant și alcool pot deteriora dispozitivele electronice, cum ar fi calculatoarele. Asigurați în mod adecvat calitatea și durabilitatea dispozitivelor folosite în camerele de reprocesare și performanța de ventilare a camerelor.

## 1.5 Reprocesarea înainte de prima utilizare

Capetele de cameră noi și capetele de cameră reparate nu sunt reprocesate înainte de a fi expediate de la Olympus, indiferent dacă respectivele capete de cameră sunt nou achiziționate, demonstrative sau împrumutate. Reprocesați toate aceste capete de cameră primite de la Olympus conform instrucțiunilor prevăzute în acest manual înainte de depozitare și înainte de a le utiliza în cadrul unei proceduri aplicate pacientului.

## 1.6 Reprocesarea și depozitarea după utilizare

### AVERTIZARE

- Nu refolosiți soluția de detergent.
- Nu refolosiți apa de clătire.
- Detergenții și soluțiile dezinfectante sunt eficiente doar dacă sunt folosite în conformitate cu instrucțiunile producătorului detergentului și dezinfectantului. Respectați instrucțiunile producătorului cu privire la activare (dacă este necesară), concentrație, temperatură, perioada de contact și data de expirare necesare pentru obținerea unei curățiri și dezinfecții de succes.
- Soluția de dezinfecție este eficientă doar dacă este folosită în conformitate cu instrucțiunile producătorului dezinfectantului. Respectați instrucțiunile producătorului cu privire la activare (dacă este necesară), concentrație, temperatură, perioada de contact și data de expirare necesare pentru obținerea unei bune dezinfecții.
- În cazul în care soluția de dezinfecție este refolosită, verificați eficiența sa prin metode adecvate, precum folosirea unei benzi de testare, în conformitate cu recomandările producătorului dezinfectantului, înainte de utilizare.
- Pentru a menține sterilitatea echipamentului după sterilizare, folosiți un ambalaj steril în conformitate cu îndrumările naționale.
- Depozitați capul de cameră și accesoriile sterilizate într-un dulap adecvat pentru depozitare, respectând politicile aflate în vigoare la nivel de instituție, legile și standardele naționale aplicabile precum și ghidurile și practicile recomandate ale societății profesionale.
- Practicile inadecvate de depozitare, precum suprafețe exterioare neuscate complet înainte de depozitare, vor duce la apariția unui risc infecțios.

## 1.7 Reprocesarea înainte de aplicarea procedurii pacientului

### AVERTIZARE

O manipulare inadecvată, precum atingerea unui cap de cameră reprocesat cu mânuși contaminate, așezarea unui dispozitiv reprocesat pe un suport sau o suprafață contaminat/ă, neprevenirea contactului dintre dispozitive și podea etc., va duce la recontaminarea dispozitivului.

### NOTĂ

Unele liniile directoare naționale sau profesionale recomandă reprocesarea capului de cameră înainte de prima utilizare în ziua respectivă, dacă a trecut un anumit timp de la dezinfectare/sterilizare sau în cazul depășirii timpului de depozitare recomandat de autoritățile naționale.

Confirmați că a fost supus capul de cameră unei reprocesări adecvate după ultima sa utilizare și că a fost depozitat adecvat. Consultați perioada de depozitare a capetelor de cameră reprocesate și verificați dacă suprafața nu este contaminată (de ex. cu praf). Verificați data de valabilitate înscrisă pe toate articolele și verificați dacă ambalajul steril prezintă urme de deschidere sau rupere. În cazul în care aveți îndoieli cu privire la contaminarea unui dispozitiv, reprocesați-l din nou conform instrucțiunilor din acest manual.



## Capitolul 2 Funcția și inspectarea accesoriului pentru reprocesare

Un anumit accesoriu este necesar pentru reprocesarea capului de cameră. Acest capitol descrie funcționarea accesoriului. Aici este descris și modul de inspectare a accesoriului înainte de a-l utiliza pentru a reprocesa capul de cameră.

### 2.1 Perie de curățare (MAJ-1534, vândută separat)

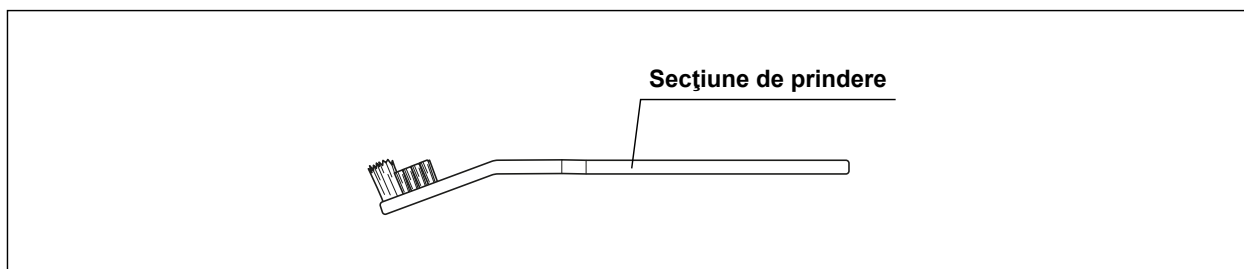


Figura 2.1

#### ○ Funcție

Peria de curățare este utilizată la perierea suprafețelor externe și a deschizăturilor capului de cameră.

#### ○ Verificare

- 1** Verificați dacă există peri lipsă sau slăbiți la perie.
- 2** Verificați dacă perii sunt deteriorați. Dacă aceștia sunt striviți, îndreptați-i ușor cu vârful degetelor îmbrăcate în mănușă.
- 3** Verificați vizual dacă nu există resturi pe firele capului periei. Dacă există reziduuri pe perie, scufundați peria în apă conform descrierii din Secțiunea 3.5, „Apă” și curățați-o până când nu mai observați niciun reziduu.
- 4** Verificați ca secțiunea de prindere să nu aibă zgârieturi sau altfel de deteriorări.

## 2.1 Perie de curățare (MAJ-1534, vândută separat)

### **PRECAUȚIE**

Dacă echipamentul auxiliar nu funcționează corespunzător, nu îl utilizați.

### **NOTĂ**

Peria de curățare nu trebuie să fie reprocessată înainte de prima utilizare.



## Capitolul 3 Metode de reprocesare compatibile

### 3.1 Rezumat privind compatibilitatea

**Cap. 3**

Capătul capului camerei și accesoriile sunt compatibile cu mai multe metode de reprocesare. Pentru informații privind metodele de reprocesare aplicabile și parametrii, consultați secțiunea 3.2, „Lista metodelor compatibile”. Suplimentar, unele metode de reprocesare pot cauza degradarea aparatelor medicale, ceea ce scurtează viața funcțională a produsului. Pentru informații privind degradarea dispozitivelor medicale prin reprocesare și numărul maxim de reprocesări, consultați secțiunea 3.10, „Semne de degradare prin reprocesare și numărul maxim de reprocesări”. Respectați politicile aplicate de instituția dumneavoastră locală atunci când selectați din metodele prezentate pentru utilizare.

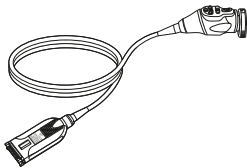
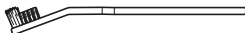
#### **PRECAUȚIE**

- Metodele menționate ca fiind „compatibile” în tabelul 3.1 sunt compatibile pentru utilizarea de rutină doar dacă sunt aplicate în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Utilizarea repetată și reprocesarea capetelor de cameră provoacă uzura treptată. Mai mult, metodele de reprocesare care necesită temperaturi mai ridicate și materiale mai caustice/corozive pot duce la o deteriorare și mai rapidă. În general, procesele de sterilizare sunt mai agresive pentru echipament decât procesele de dezinfecție. Înainte de fiecare procedură aplicată pacientului, examinați capul de cameră pentru a detecta deteriorări, conform instrucțiunilor descrise în acest manual și în „MANUALUL DE UTILIZARE” care îl însoțește.
- Instrucțiunile furnizate în acest manual cu privire la compatibilitatea materialului nu sunt valabile pentru dispozitivele Olympus reparate într-un atelier care nu aparține companiei Olympus. Olympus repară dispozitivele în conformitate cu specificațiile producătorului folosind materiale furnizate de producătorii de echipamente originale (OEM). Utilizarea unor materiale non-OEM pentru repararea unui dispozitiv Olympus poate afecta compatibilitatea materialului dispozitivului cu anumite substanțe chimice sau metode folosite la reprocesare. În eventualitatea în care dispozitivul dumneavoastră a fost reparat într-un atelier care nu aparține de Olympus, vă rugăm să contactați unitatea de reparații pentru instrucțiuni cu privire la metodele de reprocesare compatibile.

## 3.2 Lista metodelor compatibile

Metodele de reprocesare listate în tabelul 3.1 au fost validate cu acest cap de cameră și accesoriile. Pentru detalii privind substanțele chimice și aparatele care pot fi utilizate, consultați secțiunea 3.3 și secțiunile ulterioare.

Cap. 3

		Cap cameră (CH-S200-XZ-EA)	Perie de curățare (MAJ-1534)
			
Curățarea ultrasonică			
Curățarea manuală	Detergent enzimatic alcalin		
	Detergent enzimatic neutru		
Dezinfecția manuală	Acid peracetic		
	Glutaraldehydă		
Uscare	Alcool		
Curățarea și dezinfectare a automată	RAE	ETD dublu (Acid peracetic)	
		ETD 4 (Acid peracetic)	
		ETD 4 (Glutardehydă)	
	SD (Detergent alcalin, dezinfecție termică)		
Sterilizare	Peroxid de hidrogen	V-PRO <sup>®</sup> maX (ciclu non-lumen)	
		STERRAD <sup>®</sup> NX <sup>®</sup> cu tehnologie ALLClear <sup>™</sup> (ciclu standard)	
		STERRAD <sup>®</sup> NX <sup>®</sup> (ciclu standard)	
		STERRAD <sup>®</sup> 100NX <sup>®</sup> cu tehnologie ALLClear <sup>™</sup> (ciclu duo)	
		STERRAD <sup>®</sup> 100NX <sup>®</sup> (ciclu duo)	
		STERRAD <sup>®</sup> 100S (ciclu scurt)	
	Abur (autoclavare)		
Gaz oxid de etilenă			
Sterilizare cu aburi și formaldehydă la temperaturi joase (LTSF)			

 compatibil

 necompatibil

Tabelul 3.1 Lista metodelor compatibile

### 3.3 Soluție de detergent pentru curățarea manuală

#### AVERTIZARE

- Formarea de spumă excesivă împiedică contactul adecvat al soluției de detergent cu suprafețele și pereții canalelor endoscopului și accesoriilor și ar putea reduce eficiența curățării.
- Nu refolosiți soluția de detergent.

Folosiți un detergent enzimatic cu spumare redusă neutru (20 – 45°C) sau alcalin (20 – 40°C, <pH 10,8), cu etichetă non-abrazivă pentru utilizare la endoscoape, accesorii și instrumente medicale care au fost aprobate de organismele dumneavoastră naționale de reglementare pentru utilizare la reprocesarea endoscoapelor, accesoriilor și instrumentelor medicale.

Respectați instrucțiunile furnizate de producătorul detergentului cu privire la concentrație, temperatură, perioada de contact, durata de viață, data de valabilitate și clătire, dacă nu este specificat altfel de Olympus.

Detergenții indicați în tabelul 3.2 au fost folosiți pentru validare.

Denumirea comercială	Tip	Producător
neodisher <sup>®</sup> Mediclean forte	Enzimatic alcalin	Dr. Weigert
Endozime <sup>®</sup> AW	Enzimatic neutru	Ruhof

Tabelul 3.2 Detergenții folosiți pentru validare

### 3.4 Soluție de dezinfectant pentru dezinfecția manuală

#### AVERTIZARE

- Potrivit Alertei de securitate Advanced Sterilization Products<sup>®</sup>, din data de 3 ianuarie 2005, cu titlul „Labeling Change to Cidex<sup>®</sup> OPA Solution Instructions for Use” — „În cazuri rare, soluția Cidex<sup>®</sup> OPA a fost asociată cu reacții asemănătoare anafilaxiei la pacienții cu cancer de vezică urinară care au fost supuși unor cistoscopii repetate. De aceea, ASP contraindică utilizarea soluției Cidex<sup>®</sup> OPA pentru reprocesarea instrumentelor urologice care sunt folosite la pacienții cu cancer de vezică urinară.”
- În cazul în care soluția de dezinfecție este refolosită, verificați eficiența sa prin metode adecvate, precum folosirea unei benzi de testare, în conformitate cu recomandările producătorului dezinfectantului, înainte de utilizare.

Folosiți un dezinfectant pe bază de acid peracetic sau glutaraldehidă cu proprietățile indicate în tabelul 3.3, care a fost aprobat de oficiul dumneavoastră național de reglementare pentru utilizare la reprocesarea endoscoapelor flexibile și accesoriilor. Dacă directivele naționale sau profesionale aplicabile instituției dumneavoastră definesc „dezinfecția de nivel înalt” și impun utilizarea unui dezinfectant de nivel înalt pentru endoscoape, accesorii și instrumentele medicale, respectați această cerință.

Dezinfectant	Acid peracetic	Glutaraldehidă
<b>Procent soluție</b>	Soluție 2 W/V% (prin dizolvarea agentului pudră în apă)	Soluție nediluată (prin mixarea soluție nediluate cu activator)
<b>Concentrația dezinfectantului</b>	Acid peracetic aproximativ 1000 ppm	Glutaraldehidă aproximativ 2,4%
<b>Temperatura de operare</b>	Aproximativ 25°C	Aproximativ 25°C
<b>Viața de raft a soluției</b>	Până la 24 ore	Până la 14 zile

Tabelul 3.3 Dezinfectant cu acid peracetic și glutaraldehidă, cu proprietăți

Dacă nu este specificat altfel de către Olympus, respectați instrucțiunile producătorului dezinfectantului cu privire la activare (dacă este necesară), concentrație, temperatură, perioada de contact, viața utilă, data de valabilitate și clătire. Dacă producătorul de dezinfectant nu specifică de câte ori trebuie clătit dezinfectantul, efectuați cel puțin două clătiri.

Dezinfectanții indicați în tabelul 3.4 au fost folosiți pentru validare.

Denumirea comercială	Tip	Producător
Sekusept™ Aktiv	Acid peracetic	ECOLAB
Cidex® Soluție de dialdehidă activată	Glutaraldehidă	Produse de sterilizare avansate

Tabelul 3.4 Dezinfectanții folosiți pentru validare

## 3.5 Apă

### ○ Utilizare generală pentru reprocesare

Utilizați fie apă potabilă proaspătă, fie apă care a fost procesată (de exemplu filtrată, deionizată sau purificată) pentru a-i optimiza calitatea chimică și/sau microbiologică. Consultați comitetul pentru controlul infecțiilor al instituției dumneavoastră.

## 3.6 Apă de clătire

### PRECAUȚIE

Nu refolosiți apa de clătire.

Cap. 3

### ○ Clătirea după dezinfectare

Olympus recomandă utilizarea de apă sterilă, apă dulce potabilă sau apă care a fost procesată (de exemplu, filtrată, deionizată sau purificată) pentru a-i îmbunătăți calitatea chimică și/sau microbiologică.

Unele îndrumare naționale sau profesionale recomandă utilizarea de apă sterilă pentru clătirea endoscoapelor, accesoriilor și instrumentelor medicale. Consultați comitetul pentru controlul infecțiilor din instituția dumneavoastră în legătură cu politicile locale privind calitatea apei.

## 3.7 Dispozitiv de spălare

### AVERTIZARE

- Utilizați numai un SD a cărui compatibilitate pentru accesoriile de curățare a fost certificată de către producătorii de SD și care îndeplinesc cerințele ISO 15883-1: 2006+A1, ISO 15883-2: 2006. Folosirea unui SD compatibil poate prezenta un risc de control al infecțiilor și poate deteriora considerabil accesoriile.
- Efectuați curățarea manuală a accesoriilor așa cum este descrisă în manualul de instrucțiuni înainte de încărcarea lor în SD. Dacă accesoriile nu sunt curățate corespunzător, reprocesarea ulterioară este fără efect.

### PRECAUȚIE

- Pentru detalii privind operarea dispozitivului SD, consultați manualul de instrucțiuni al SD.
- Nu folosiți un detergent, neutralizator sau program SD nespecificate. Acestea pot deteriora accesoriile.
- Respectați instrucțiunile furnizate de producătorul procesului chimic cu privire la concentrație, temperatură și timp de expunere ale detergentului și neutralizatorului.
- Întrețineți regulat SD așa cum este recomandat de producător.

## ○ Program

### PRECAUȚIE

Asigurați-vă că temperatura apei alimentate în unitățile de curățare este suficient de rece (de ex.,  $\leq 20^{\circ}\text{C}$ ) pentru a evita coagularea proteinelor. Nu folosiți programe care încep la temperaturi mari.

### Cap. 3

Programul dispozitivului SD trebuie să fie compus din următorii pași:

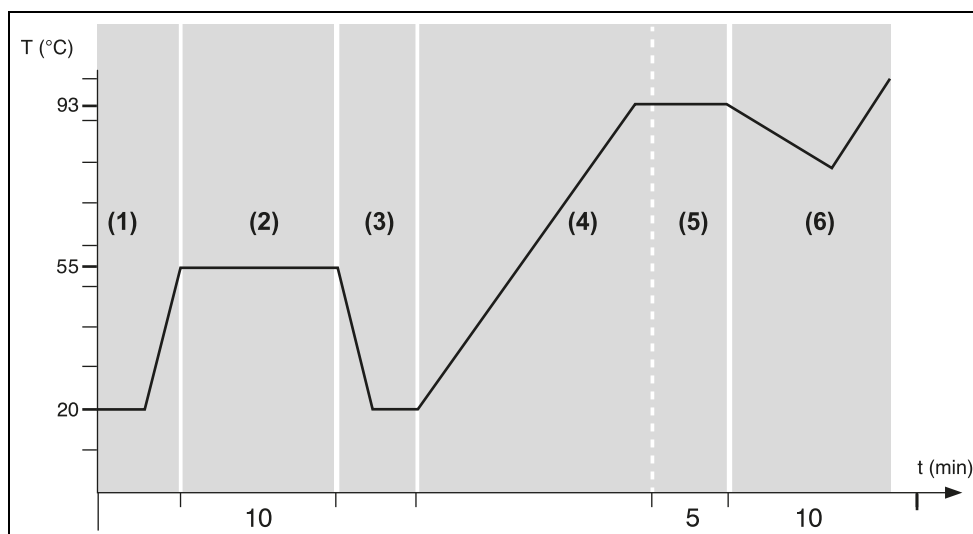


Figura 3.1

Pasul	Descriere
1	Pre-curățare ( $\leq 20^{\circ}\text{C}$ )
2	Curățare (cu detergent, $55^{\circ}\text{C}$ , 10 min)
3	Clătire (cu sau fără neutralizator)
4	Încălzire (apă fierbinte)
5	Dezinfectarea termică ce servește drept clătire finală (fără detergent și neutralizator, $93^{\circ}\text{C}$ , 5 min)
6	Uscare ( $95^{\circ}\text{C}$ , 10 min)

Tabelul 3.5 Parametrii programului SD

\*1 Olympus a testat compatibilitatea accesoriilor cu SD compatibile cu ISO 15883-1, 2. Temperatura de uscare și durate de uscare au fost  $110^{\circ}\text{C}$  respectiv 20 minute\*2.

\*2 Această valoare poate să nu fie temperatura efectivă a instrumentelor medicale, inclusiv accesoriile care sunt procesate în cameră, dar este o valoare setată pentru SD. Temperatura de uscare pentru care Olympus a confirmat compatibilitatea materialelor este  $110^{\circ}\text{C}$  ca valoare de setare a dispozitivului SD. În procesul de uscare, temperatura din jurul produsului poate fi influențată de diferiți factori (de exemplu mărimea camerei, cantitatea încărcăturii, dispunerea instrumentelor în cameră).

**NOTĂ**

- Folosiți un program care realizează o valoare  $A_0$  de cel puțin 600. Olympus recomandă o valoare  $A_0$  de 3.000.
- Nu folosiți un program care depășește 55°C în procesul de curățare și 93°C în procesul de dezinfectare.
- Nu folosiți un program care depășește 10 minute în procesul de dezinfectare.
- Confirmați că nu există fluctuații bruște de temperatură în programul selectat.
- Olympus a realizat validarea cu un dispozitiv SD care îndeplinește cerințele ISO 15883-1, 2.

### ○ Soluția de detergent pentru dispozitivul de spălare-dezinfectare (Washer-Disinfector)

- Folosiți un detergent cu spumare redusă, de clasă medicală, alcalin, enzimatic (20 – 55°C, <pH 10,8).
- Folosiți un detergent a cărui compatibilitate pentru accesoriile de curățare este certificată de producătorul dispozitivului SD și care este aprobat de o autoritate competentă. Respectați instrucțiunile furnizate de producătorul detergentului cu privire la concentrație, temperatură, perioada de contact și data de valabilitate.
- Detergentul indicat în tabelul 3.6 a fost folosit pentru validare.

Denumirea comercială	Tip	Producător
neodisher® Mediclean forte	Enzimatic alcalin	Dr. Weigert

Tabelul 3.6 Detergentul folosit pentru validare

### ○ Neutralizator

**PRECAUȚIE**

În cazul în care clătirea cu substanțe de neutralizare este necesară după curățare/dezinfectare, asigurați-vă că îndepărtați toate urmele de substanțe de neutralizare prin folosirea apei, așa cum este descris în manualul de instrucțiuni pentru SD.

- Folosiți neutralizatoarele recomandate în manualele de instrucțiuni pentru SD și detergent.
- Respectați instrucțiunile furnizate de producătorul neutralizatorului cu privire la concentrație, temperatură, perioada de contact și data de valabilitate.

## 3.8 Sterilizarea cu peroxid de hidrogen

### ○ STERRAD<sup>®</sup> 100S/NX<sup>®</sup>/100NX<sup>®</sup>

#### **PRECAUȚIE**

- Sterrad<sup>®</sup> poate cauza degradarea. Pentru detalii, consultați Secțiunea 3.10.
- Nu folosiți cicluri care nu sunt listate în tabelul 3.1. În caz contrar se pot produce deteriorări grave sau eficacitatea sterilizării poate să nu fie realizată.

#### **NOTĂ**

Utilizați învelișuri de sterilizare conforme cu ISO 11607-1: 2006+A1, ISO 11607-2: 2006+A1.

În ceea ce privește dispozitivul de sterilizare, contactați STERIS Corporation. Consultați de asemenea manualul de instrucțiuni „STERRAD<sup>®</sup> 100S/NX<sup>®</sup> (cu/fără ALL Clear Technology)/100NX<sup>®</sup> (cu/fără ALL Clear Technology)”.

### ○ V-PRO<sup>®</sup> maX

#### **PRECAUȚIE**

- V-PRO<sup>®</sup> poate cauza degradarea. Pentru detalii, consultați Secțiunea 3.10.
- Nu folosiți cicluri care nu sunt listate în tabelul 3.1. În caz contrar se pot produce deteriorări grave sau eficacitatea sterilizării poate să nu fie realizată.

#### **NOTĂ**

Utilizați învelișuri de sterilizare conforme cu ISO 11607-1: 2006+A1, ISO 11607-2: 2006+A1.

În ceea ce privește dispozitivul de sterilizare, contactați STERIS Corporation. De asemenea, consultați manualul de instrucțiuni „V-PRO<sup>®</sup> maX”.



## 3.9 Sterilizarea cu abur (autoclavare)

- Capul de cameră și accesoriile indicate ca fiind compatibile cu sterilizarea cu abur (autoclavare) în tabelul 3.1 pot fi sterilizate cu abur în parametri menționați în tabelul 3.7. La efectuarea sterilizării cu abur, respectați toate protocoalele naționale, profesionale și instituționale privind reprocesarea și instrucțiunile furnizate de producătorul echipamentului de sterilizare.
- Olympus recomandă utilizarea apei și aburului conform cu EN 285: 2015.

### AVERTIZARE

- Utilizați ambalaje adecvate pentru sterilizarea cu abur. Dacă ambalajele nu sunt adecvate pentru sterilizarea cu abur, este posibil ca echipamentul să nu fie sterilizat corespunzător.
- Rezultatele sterilizării depind de mai mulți factori, precum modul în care au fost ambalate sau poziționate accesoriile precum și metoda de poziționare și încărcare a lor în dispozitivul de sterilizare. Vă rugăm să verificați efectele sterilizării folosind indicatori biologici sau chimici. De asemenea, respectați ghidurile de sterilizare publicate de autoritățile administrative din domeniul medical, organizațiile publice sau departamentele pentru controlul infecțiilor în fiecare instituție medicală, precum și manualul de instrucțiuni al dispozitivului de sterilizare.
- Efectuați sterilizarea cu abur în condițiile descrise în această secțiune. Dacă sterilizarea cu abur se realizează în alte condiții decât cele descrise aici, efectul intenționat de sterilizare poate să nu fie realizat.

### PRECAUȚIE

- Nu depășiți temperatura de 137°C (279°F) în timpul sterilizării cu abur, nici durata maximă de expunere de 20 de minute. În caz contrar capul de cameră și accesoriile ar putea fi deteriorate.
- Când efectuați sterilizarea cu abur, asigurați-vă finalizarea procesului de uscare (însoțit de evacuarea sub vid). În caz contrar, sterilizarea nu se realizează.

### NOTĂ

- Efectuați autoclavarea cu un ciclu de sterilizare cu abur cu prevacuum conform cu ISO 17665-1: 2006 și EN 285: 2015.
- Utilizați învelișuri și ambalaje de sterilizare conforme cu ISO 11607-1: 2006+A1, ISO 11607-2: 2006+A1.

### 3.10 Semne de degradare prin reprocesare și numărul maxim de reprocesări

## Cap. 3

Faza de proces	Parametru	Valoare	
Ciclul de sterilizare cu abur prevacuum	Setarea temperaturii	134°C (274°F)	134°C (274°F)
	Setarea timpului de expunere	3 minute	18 minute
Uscare	Setarea timpului de uscare	minimum 30 minute	
		<ul style="list-style-type: none"><li>• Dacă ambalajul de sterilizare a accesoriului scos din dispozitivul de sterilizare este umed, este posibil ca efectul de sterilizare să nu fie menținut. Revizuiți factori precum timpul de uscare și resterilizați.</li><li>• Timpul de uscare depinde de diverși factori, incluzând tipurile de dispozitiv de sterilizare, tipul de ambalaj de sterilizare și volumul de încărcare. Confirmați în prealabil timpul adecvat de uscare.</li></ul>	

Tabellul 3.7 Parametri pentru ciclul de sterilizare cu abur prevacuum

## 3.10 Semne de degradare prin reprocesare și numărul maxim de reprocesări

Când dispozitivele sunt reprocesate cu substanțe chimice, SD precum cele descrise mai sus, în cele din urmă veți observa semne de deteriorare. De asemenea există limite ale numărului de cicluri în care poate fi aplicată o metodă de reprocesare dată la un anumit aparat.

### PRECAUȚIE

Reprocesarea necorespunzătoare ilustrată mai jos poate reduce semnificativ durata de viață a dispozitivului medical.

- Reprocesare fără respectarea instrucțiunilor producătorului
- Aplicarea de metode multiple de sterilizare
- Imersarea într-o substanță chimică un timp excesiv

## ○ Cap cameră

- Curățarea, dezinfectarea și sterilizarea pot cauza următoarele neregularități. Dacă observați oricare din aceste semne de deteriorare, luați legătura cu Olympus.
  - Fisuri, bavuri sau alte urme de deteriorare pe suprafața corpului principal al capului de cameră
  - Îndoitori, umflături, zgârieturi sau găuri pe cablul capului camerei.
  - Fisuri, bavuri pe suprafața conectorului video
  - Rugină pe corpul principal al camerei sau pe contactele electrice ale conectorului video.
- Olympus a verificat că nu apar neregularități sau degradare după efectuarea numărului de cicluri de sterilizare specificat în listă. Dacă un endoscop a fost sterilizat cu numărul de cicluri maxim recomandat (vezi mai jos), se recomandă întreținere, deoarece probabilitatea de apariție a neregularităților este ridicată. Pentru mai multe detalii, contactați Olympus.

Sekusept™ Aktiv	200 ori
-----------------	---------

- Teleîntrerupătorul nu funcționează.

STERRAD® 100S/NX®/100NX®	200 ori
--------------------------	---------

V-PRO® maX	200 ori
------------	---------

- Fisuri pe laterala conectorului video, așa cum este ilustrat în Figura 3.2.

Autoclavă (134°C, 18 min)	400 ori
---------------------------	---------

- Fisuri pe laterala conectorului video, așa cum este ilustrat în Figura 3.2.

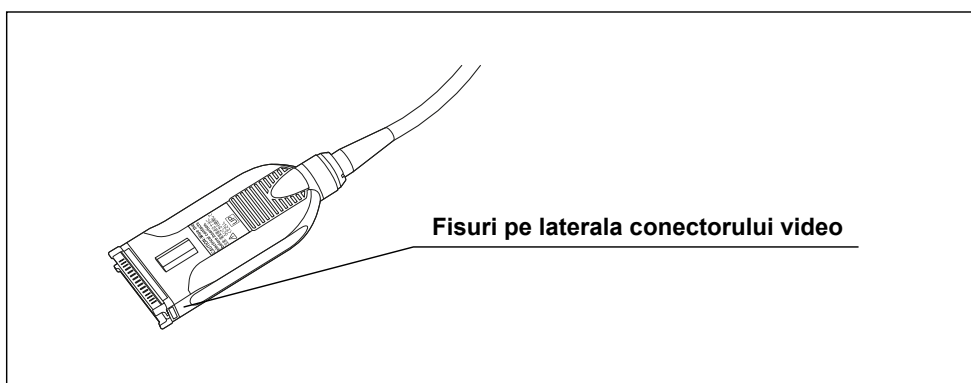


Figura 3.2

## ○ Accesorii (MAJ-1534)

Curățarea, dezinfectarea și sterilizarea pot cauza ciupituri, fisuri și decolorări la accesoriile de mai sus. Dacă observați oricare din aceste semne de deteriorare, eliminați la deșeuri și înlocuiți accesoriul.

| 3.10 Semne de degradare prin reprocesare și numărul maxim de reprocesări

**Cap. 3**

## **Capitolul 4 Fluxul de lucru pentru reprocesarea capetelor de cameră și a accesoriului**

### **4.1 Prezentarea fluxului de lucru pentru reprocesare**

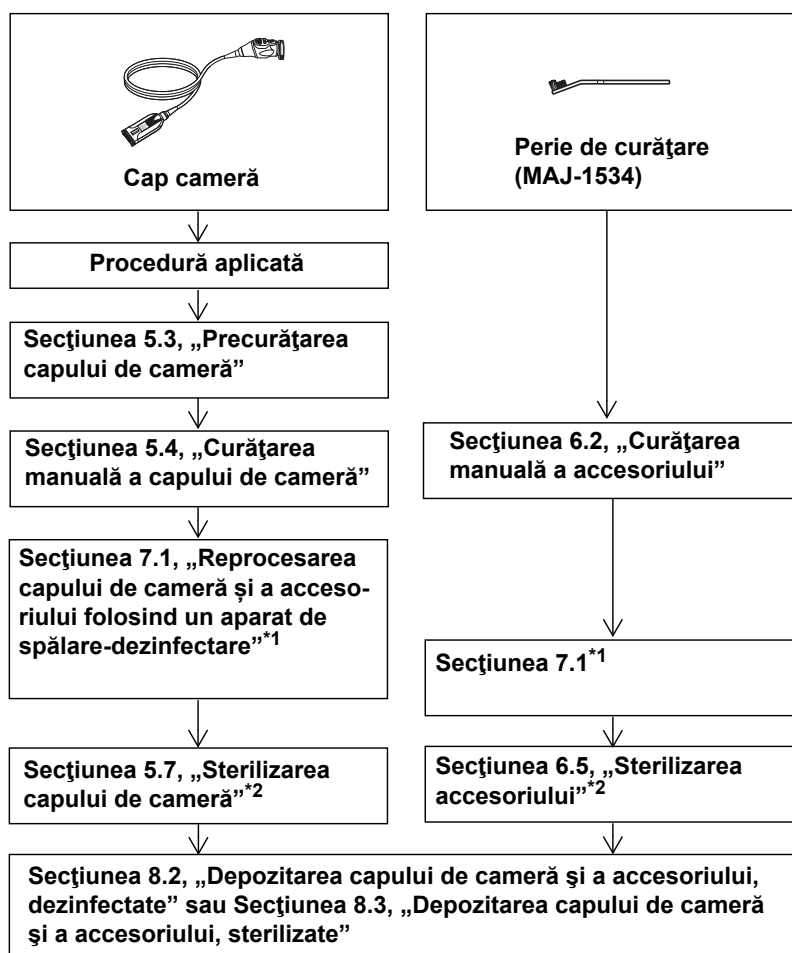
Cap. 4

Acest capitol descrie fluxul de lucru pentru reprocesarea capului de cameră și accesoriului.

#### **AVERTIZARE**

Abaterile de la fluxul de lucru recomandat pot prezenta un risc infecțios.

## 4.2 Fluxul de lucru pentru reprocesarea capului de cameră și a accesoriului



\*1 Dacă este cerut prin reglementările locale ale instituției dumneavoastră, poate fi efectuată dezinfectarea manuală în loc de reprocesarea capului de cameră și accesoriului cu ajutorul SD sau se poate renunța la reprocesarea capului de cameră și accesoriului cu ajutorul SD.

\*2 Dacă este cerut prin reglementările locale ale instituției dumneavoastră, se poate renunța la sterilizarea capului de cameră și accesoriului cu ajutorul SD. În orice caz, când capul camerei și accesoriile sunt dezinfectate cu un dispozitiv SD, este necesară sterilizarea capului de cameră și accesoriului.

# Capitolul 5 Reprocesarea capului de cameră

## 5.1 Rezumatul reprocesării capului de cameră

Pașii de reprocesare a capului de cameră sunt explicați în acest capitol.

### **PRECAUȚIE**

- Pentru a preveni deteriorarea capului de cameră, nu scufundați capul de cameră cu alte obiecte decât echipamentul utilizat la reprocesarea capului de cameră.
- Pentru a preveni deteriorările, nu încolăciți cablul camerei din capul de cameră dacă acesta are un diametru mai mic de 20 cm.

**Cap. 5**

**PRECAUȚIE**

- Aveți grijă să nu răsuciți cablul în timp ce încolăciți cablul de cameră al capului de cameră. Cablul de cameră se poate deteriora. Cablul poate fi încolăcit fără a fi și răsucit, făcând bucle prin încrucișarea repetată a cablului în față și în spate, alternativ.

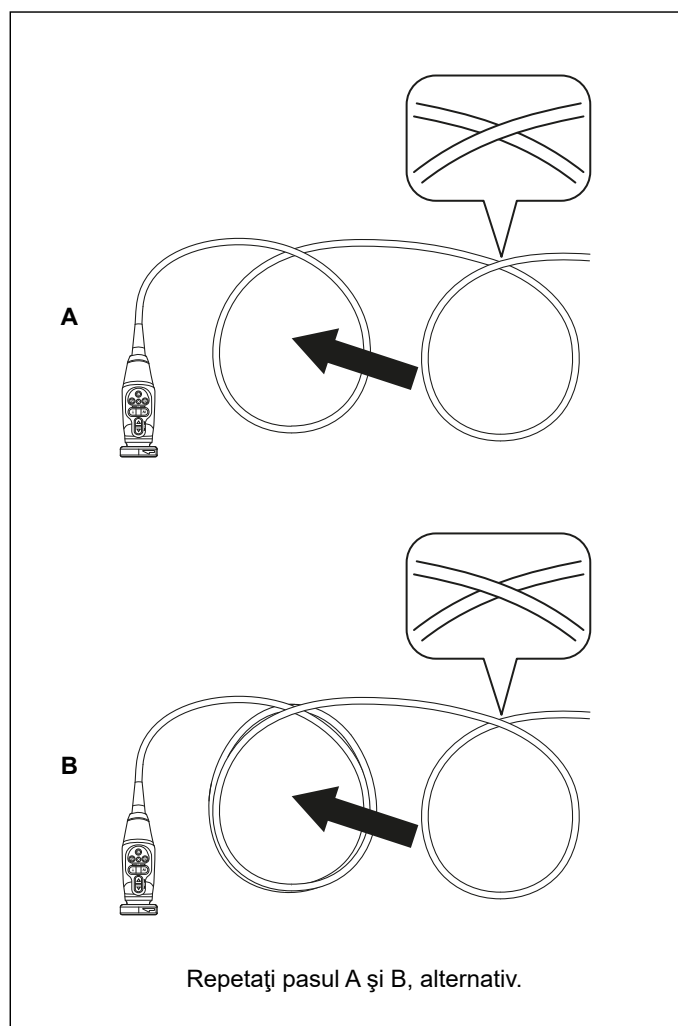


Figura 5.1

Utilizați echipament steril, precum comprese sterile, la toate etapele de reprocesare de după scufundarea capului de cameră în soluția dezinfectantă.



## 5.2 Pregătirea echipamentului de reprocesare

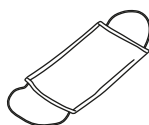
### ■ Echipamente necesare

Pentru a efectua pașii reprocesării descriși în acest capitol, se pregătește următorul echipament.

#### ○ Echipament personal de protecție (ex.)



Ochelari



Mască facială



Echipament personal de protecție



Mănuși rezistente la substanțe chimice\*<sup>1</sup>

#### ○ Echipamentul de reprocesare



Perie de curățare (MAJ-1534)

#### ○ Altele

- |   |  |
|---|--|
| • Lavete curate, care nu lasă scame* <sup>2</sup>   | • Lavete sterile care nu lasă scame* <sup>2</sup>  |
| • Burete/bureți curat/curați  | • Seringi curate de 30 ml (30 cc)  |
| • Bazine curate, mari, cu capace de etanșare (dimensiuni: 40 (L) × 40 (Î) × 25 (L) cm sau mai mari) | • Bazine curate, mari (dimensiuni: 40 (L) × 40 (Î) × 25 (L) cm sau mai mari)                               |
| • Bazine sterile, mari (dimensiuni: 40 (L) × 40 (Î) × 25 (L) cm sau mai mari)                       | • Apă (pentru reprocesare) (Consultați Secțiunea 3.5, „Apă”)   |
| • Soluție de detergent (Consultați Secțiunea 3.3, „Soluție de detergent pentru curățarea manuală”)  | • Soluție de dezinfectant (Consultați Secțiunea 3.4, „Soluție de dezinfectant pentru dezinfecția manuală”) |
| • Apă pentru clătire (Consultați Secțiunea 3.6, „Apă de clătire”)                                   | • Tavă de sterilizare  |
| • Ambalaj de sterilizare  | • Coș din plasă de sârmă de oțel inoxidabil  |

\*1 Mănușile trebuie să fie suficient de lungi ca pielea dumneavoastră să nu fie expusă.

\*2 Se recomandă ca toate lavetele folosite la reprocesare să nu lase scame. Dacă se utilizează tifon pentru a reprocessa capul de cameră, asigurați-vă că fibrele nu se agață și nu rămân prinse în componentele care ies în afară.

## 5.3 Precurățarea capului de cameră

### AVERTIZARE

În cazul în care capul de cameră nu este curățat imediat după fiecare procedură aplicată pacientului, reziduurile organice vor începe să se usuce și să se solidifice, împiedicând îndepărtarea eficientă și afectând eficacitatea reprocesării. Precurățați capul de cameră la locul utilizării, imediat după fiecare procedură aplicată pacientului.

### NOTĂ

Anumite norme naționale sau profesionale recomandă utilizarea unei soluții detergent pentru precurățare. Consultați comitetul pentru controlul infecțiilor din unitatea medicală a dumneavoastră cu privire la folosirea soluției detergent.

## ■ Echipamente necesare

---

Pregătiți următorul echipament.

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Lavete curate, care nu lasă scame</li><li>• Apă pentru curățare<br/>(Consultați Secțiunea 3.5, „Apă”)</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Burete/bureți curat/curați</li></ul> |
|---|--|

## ■ Precurățarea

---

Scufundați în apă lavetele fără scame sau bureții și ștergeți toate suprafețele exterioare ale întregului cap de cameră.

## 5.4 Curățarea manuală a capului de cameră

### NOTĂ

Capul de cameră nu poate fi dezasamblat. În cursul reprocesării, nu în dezasamblați cu forță.

### ■ Echipamente necesare

Pregătiți următorul echipament.

Cap. 5



Perie de curățare (MAJ-1534)

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lavete curate, care nu lasă scame</li> <li>• Seringi curate de 30 ml (30 cc)</li> <li>• Apă (pentru reprocesare)<br/>(Consultați Secțiunea 3.5, „Apă”)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Burete/bureți curat/curați</li> <li>• Bazine curate, mari<br/>(dimensiuni: 40 (L) × 40 (Î) × 25 (L) cm sau mai mari)</li> <li>• Soluție de detergent<br/>(Consultați Secțiunea 3.3, „Soluție de detergent pentru curățarea manuală”)</li> </ul> |
|--|--|

### ■ Deconectarea capului de cameră de la sistemul video central

- 1 Detașați conectorul video de la sistemul video central împingând în jos maneta de blocare de pe sistemul video central.

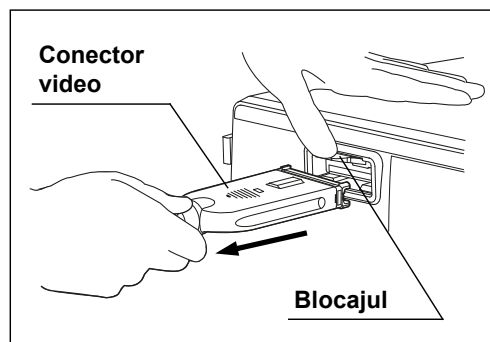


Figura 5.2

- 2 Transportați capul de cameră în zona de reprocesare. Folosiți un recipient acoperit pentru a evita contaminarea mediului, dacă politica locală cere acest lucru.

## ■ Scufundarea capului de cameră în soluție de detergent

- 1 Umpleți un bazin mare și curat cu soluție de detergent la temperatura și concentrația recomandate de producătorul detergentului.
- 2 Scufundați complet capul de cameră în soluția de detergent.

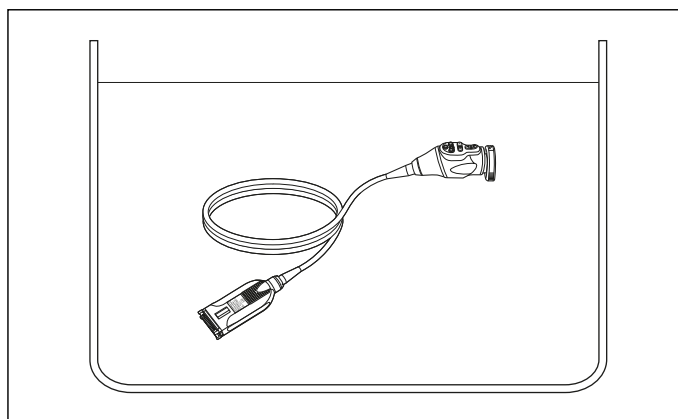


Figura 5.3

- 3 Mișcați inelul de blocare a endoscopului al capului de cameră de la un capăt la celălalt cel puțin de 3 ori în timp ce este scufundat în soluție de detergent.

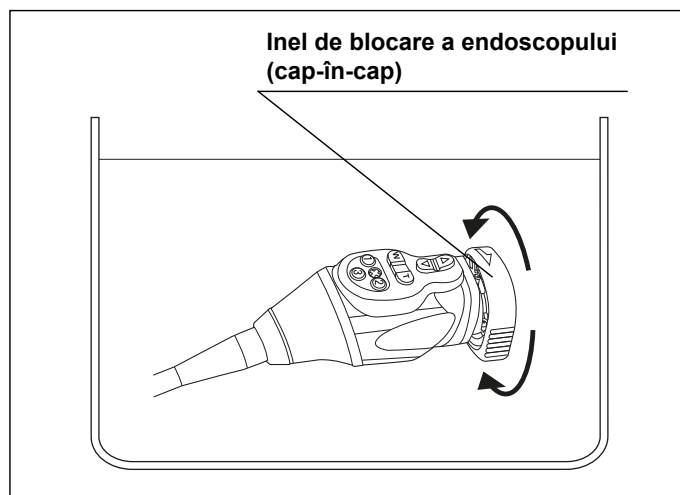


Figura 5.4

- 4** Spălați cu soluție de detergent prin cele 8 orificii de la montura endoscopului, indicate de săgeți, folosind seringă curată de 30 ml, în timpul scufundării în soluție de detergent, până când toate bulele de aer sunt evacuate.

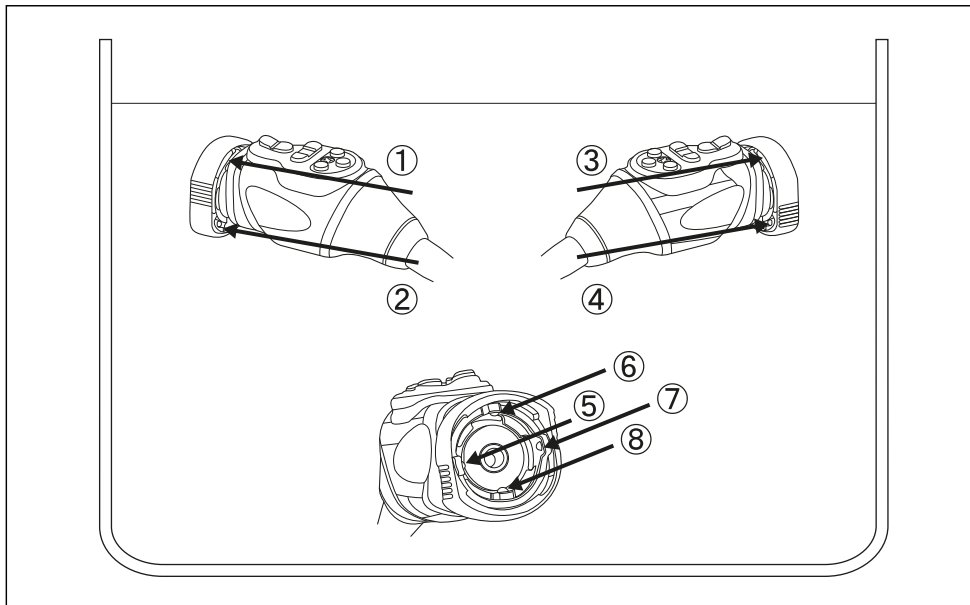


Figura 5.5

- 5** Spălați cu soluție de detergent prin cele 2 orificii dintre inelul de blocare al endoscopului și corpul principal al capului de cameră, indicate de săgeți, folosind seringă curată de 30 ml, în timpul scufundării în soluție de detergent, până când toate bulele de aer sunt evacuate.

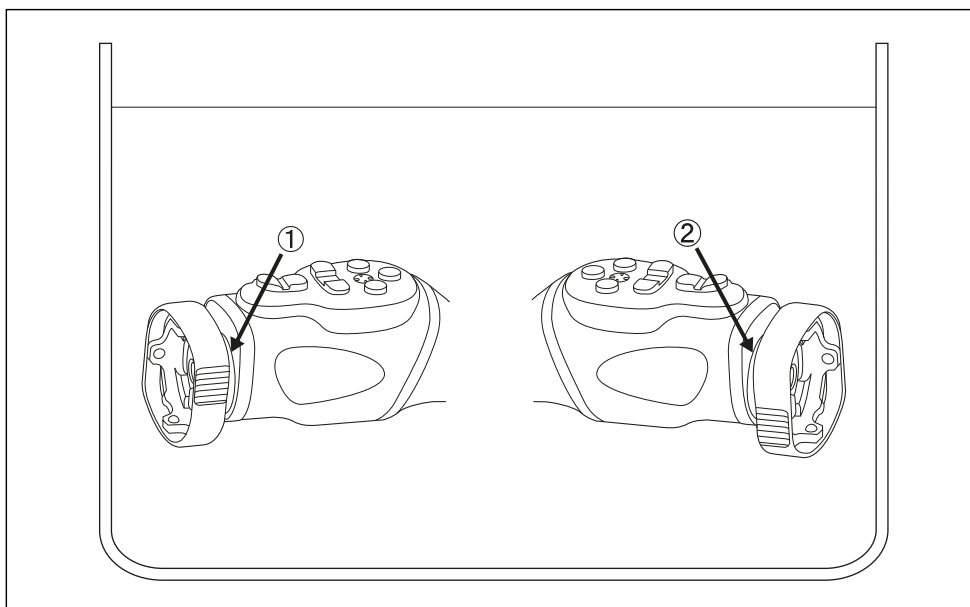


Figura 5.6

- 6** Spălați cu soluție de detergent prin spațiul dintre comutatoarele de telecomandă 1 și 2, indicate de săgeți, folosind seringă curată de 30 ml, în timpul scufundării în soluție de detergent, până când toate bulele de aer sunt evacuate.

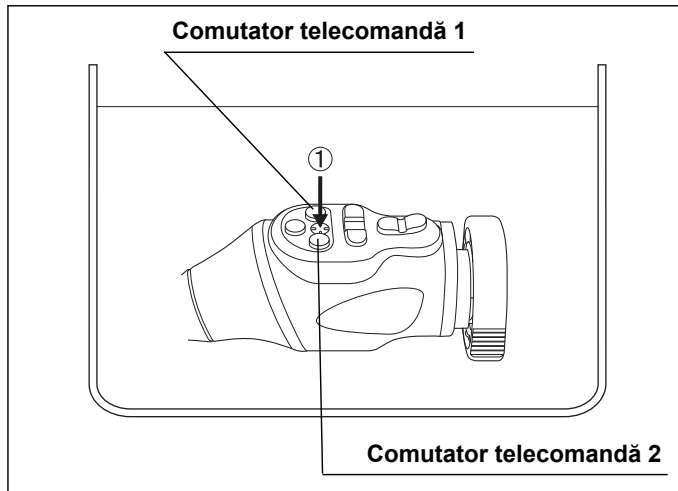


Figura 5.7

- 7** Scufundați lavetele curate, fără scame, sau bureții și storceți-le manual până când toate bulele de aer sunt evacuate în soluția de detergent.
- 8** Ștergeți toate suprafețele exterioare ale întregului cap de cameră cu lavete fără scame sau bureți în timp ce este scufundat în soluție de detergent.

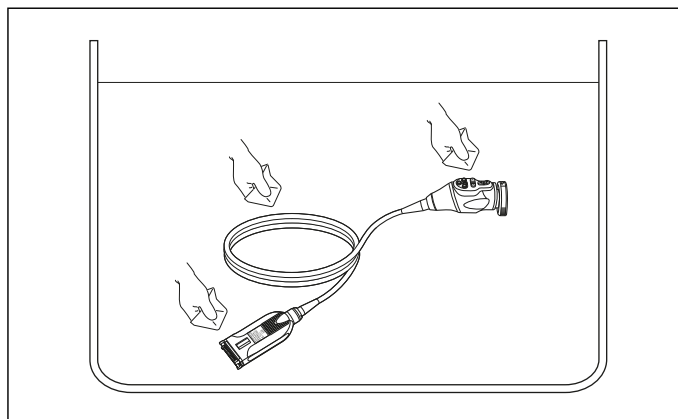


Figura 5.8

- 9** Scufundați complet capul de cameră în soluția de detergent timp de cel puțin 15 minute.

## ■ Curățarea suprafeței exterioare

- 1** Ștergeți bine toate suprafețele exterioare ale întregului cap de cameră cu lavete fără scame sau bureți în timp ce este scufundat în soluție de detergent. (Vezi figura 5.8)
- 2** Mișcați inelul de blocare a endoscopului al capului de cameră de la un capăt la celălalt cel puțin de 3 ori în timp ce este scufundat în soluție de detergent. (Vezi figura 5.4)
- 3** Periați prin mișcări înainte și înapoi, de cel puțin 3 ori, cele 8 orificii de pe montura endoscopului în fiecare parte, folosind peria de curățare (MAJ-1534), în timp ce sunt scufundate în soluție de detergent.

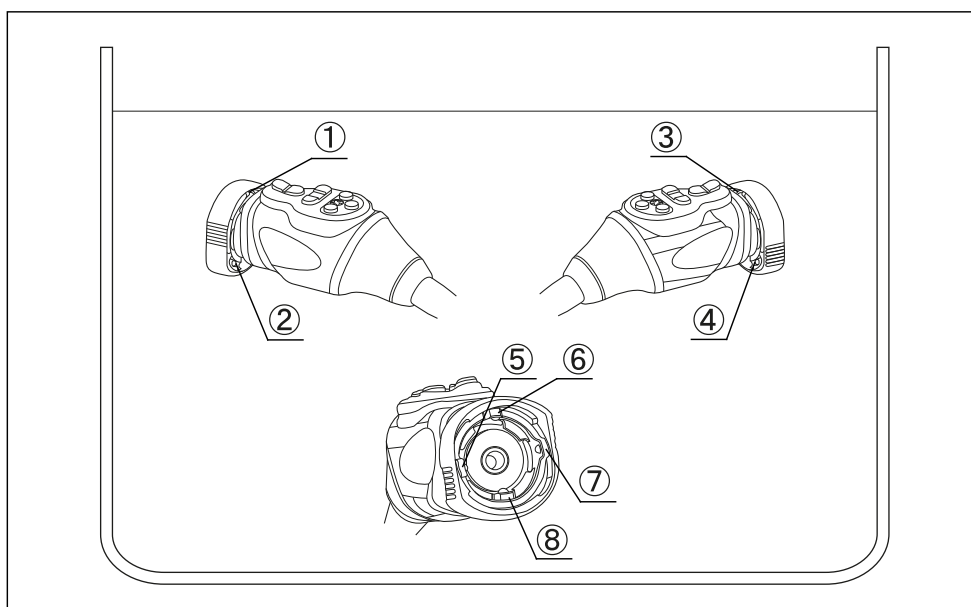


Figura 5.9

- 4 Periați toată calea în jurul celor 2 fețe de la capătul burdufului între cablu și burdufuri de 3 ori pe fiecare parte prin utilizarea periei de curățare (MAJ-1534) în timp ce este imersat în soluția de detergent. (Vezi figura 5.10)

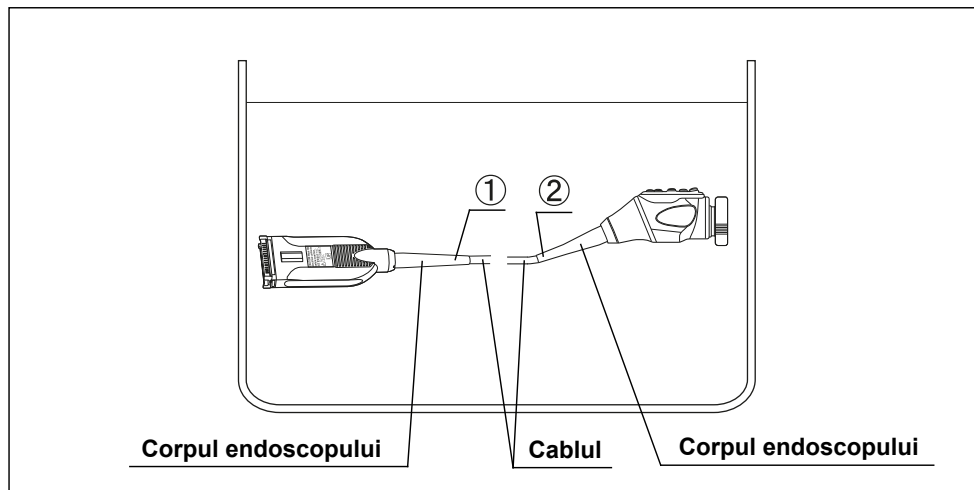


Figura 5.10

- 5 Spălați cu soluție de detergent cele 8 orificii de la montura endoscopului, indicate de săgeți, folosind seringă curată de 30 ml, în timpul scufundării în soluție de detergent. Dacă rămân resturi, spălați cu soluție de detergent până ce se elimină toate resturile. (Vezi figura 5.5)
- 6 Spălați cu soluție de detergent prin cele 2 orificii dintre inelul de blocare al endoscopului și corpul principal al capului de cameră, indicate de săgeți, folosind seringă curată de 30 ml, în timpul scufundării în soluție de detergent, până când toate resturile sunt evacuate. (Vezi figura 5.6)
- 7 Spălați cu soluție de detergent prin spațiul dintre comutatoarele de telecomandă 1 și 2, indicate de săgeți, folosind seringă curată de 30 ml, în timpul scufundării în soluție de detergent, până când toate resturile sunt evacuate. (Vezi figura 5.7)
- 8 Scoateți capul de cameră din soluția de detergent.



## ■ **Îndepărtați soluția de detergent din capul de cameră**

---

- 1** Umpleți cu apă un bazin mare și curat, conform descrierii din Secțiunea 3.5, „Apă”.
- 2** Scufundați complet capul de cameră în apă. (Vezi figura 5.3)
- 3** Ștergeți toate suprafețele exterioare ale întregului cap de cameră cu lavete fără scame sau bureți în timp ce este scufundat în apă. (Vezi figura 5.8)
- 4** Mișcați inelul de blocare a endoscopului al capului de cameră de la un capăt la celălalt cel puțin de 3 ori în timp ce este scufundat în apă. (Vezi figura 5.4)
- 5** Scoateți capul de cameră din apă.
- 6** Repetați pașii de la 1 la 5.

**Cap. 5**

## ■ **Uscarea capului de cameră**

---

Dacă se dezinfectează capul de cameră (manual sau cu dispozitiv SD) după curățare, la acest pas se poate renunța.

- 1** Uscați temeinic toate suprafețele exterioare ale capului de cameră prin ștergerea cu lavete sterile, fără scame.
- 2** Examinați capul de cameră pentru a găsi resturi. În cazul în care rămân materii străine, reveniți la începutul Secțiunea 5.4, „Curățarea manuală a capului de cameră” și repetați întreaga procedură de curățare până când toate materiile sunt îndepărtate.

## 5.5 Dezinfectarea manuală a capului de cameră

### ■ Echipamente necesare

---

Pregătiți următorul echipament.

• Lavete curate, care nu lasă scame	• Seringi curate de 30 ml (30 cc)
• Bazine curate, mari, cu capace de etanșare (dimensiuni: 40 (L) × 40 (Î) × 25 (L) cm sau mai mari)	• Soluție de dezinfectant (Consultați Secțiunea 3.4, „Soluție de dezinfectant pentru dezinfecția manuală”)

Cap. 5

### ■ Pregătire

---

Umpleți un bazin mare, curat, cu dezinfectant. Verificați concentrația soluției de dezinfectant în conformitate cu instrucțiunile producătorului, pentru a verifica dacă aceasta este peste minimul recomandat.

### ■ Scufundarea capului de cameră în soluția dezinfectantă

---

#### **AVERTIZARE**

Asigurați-vă că soluția dezinfectantă intră în contact cu toate suprafețele externe ale capului de cameră. În cazul în care capul de cameră nu este complet scufundat, secțiunile proeminente ale capului de cameră, dacă există, nu vor fi dezinfectate adecvat. Asigurați-vă întotdeauna că respectivul cap de cameră se află complet sub suprafața soluției dezinfectante.

#### **PRECAUȚIE**

Nu scufundați capul de cameră în soluția dezinfectantă pentru un timp de contact mai îndelungat, la o temperatură mai ridicată sau la o concentrație mai mare decât valorile recomandate de producătorul dezinfectantului. O astfel de scufundare poate provoca deteriorarea capului de cameră.

- 1** Scufundați complet capul de cameră în soluția de dezinfectant. (Vezi figura 5.3)
- 2** Mișcați inelul de blocare a endoscopului al capului de cameră de la un capăt la celălalt cel puțin de 3 ori în timp ce este scufundat în soluție de dezinfectant. (Vezi figura 5.4)
- 3** Spălați cu soluție de dezinfectant cele 8 orificii de la montura endoscopului, indicate de săgeți, folosind seringă curată de 30 ml, în timpul scufundării în soluție de dezinfectant, până când toate bulele de aer sunt evacuate. (Vezi figura 5.5)
- 4** Spălați cu soluție de dezinfectant prin cele 2 orificii dintre inelul de blocare al endoscopului și corpul principal al capului de cameră, indicate de săgeți, folosind seringă curată de 30 ml, în timpul scufundării în soluție de dezinfectant, până când toate bulele de aer sunt evacuate. (Vezi figura 5.6)
- 5** Spălați cu soluție de dezinfectant prin spațiul dintre comutatoarele de telecomandă 1 și 2, indicate de săgeți, folosind seringă curată de 30 ml, în timpul scufundării în soluție de dezinfectant, până când toate bulele de aer sunt evacuate. (Vezi figura 5.7)
- 6** Scufundați lavetele curate, fără scame, și stoarceți-le manual până când toate bulele de aer sunt evacuate în soluția de dezinfectant.
- 7** Ștergeți suprafața exterioară ale întregului cap de cameră folosind lavete fără scame, în timp ce este scufundat în soluție de dezinfectant. (Vezi figura 5.8)
- 8** Verificați perioada de contact, temperatura și concentrația conform valorilor recomandate în instrucțiunile fabricantului dezinfectantului.
- 9** Confirmați faptul că este complet scufundat capul de cameră în soluția de dezinfectant. Lăsați capul de cameră scufundat în soluția de dezinfectant.
- 10** Folosiți un ceas sau un cronometru pentru a măsura perioada de contact a dezinfecției.
- 11** Acoperiți bazinul în care se află dezinfectantul cu un capac de etanșare pentru a reduce difuzia vaporilor de dezinfectant.

## ■ Scoaterea capului de cameră din soluția dezinfectantă

---

Scoateți capul de cameră din soluția dezinfectantă.

## 5.6 Clătirea capului de cameră în urma dezinfecției

### PRECAUȚIE

Înainte de a conecta conectorul video la sistemul video, confirmați faptul că conectorul video, incluzând contactele electrice, este complet uscat și curat. În cazul în care contactele electrice ale conectorului video sunt ude și/sau murdare, capul de cameră și/sau sistemul video central ar putea funcționa defectuos.

### Echipamente necesare

Cap. 5

Pregătiți următorul echipament.

- |   |  |
|---|--|
| • Lavete sterile care nu lasă scame <sup>*1</sup>                 | • Bazine sterile, mari<br>(dimensiuni: 40 (L) × 40 (Î) × 25 (A) cm sau mai mari) <sup>*1</sup> |
| • Apă pentru clătire (Consultați Secțiunea 3.6, „Apă de clătire”) |  |

<sup>\*1</sup> În urma dezinfecției, este foarte important să nu recontaminați capul de cameră cu microorganisme potențial infecțioase. Când clătiți și uscați capul de cameră după dezinfecție, se recomandă să utilizați echipament steril (bazine, lavete etc.). Dacă nu aveți la dispoziție echipament steril, utilizați echipament curat care nu să recontamineze capul de cameră cu microorganisme potențial infecțioase. Consultați-vă cu comitetul pentru controlul infecțiilor din unitatea medicală a dumneavoastră cu privire la politicile locale sau la cerințele referitoare la echipamentul de reprocesare.

### Clătirea capului de cameră

Utilizați apa de clătire adecvată, conform instrucțiunilor din Secțiunea 3.6, „Apă de clătire”.

- 1 Umpleți un bazin mare și steril cu apă de clătire, conform descrierii din Secțiunea 3.6, „Apă de clătire”.
- 2 Scufundați în întregime capul de cameră în apa de clătire. (Vezi figura 5.3)
- 3 Ștergeți toate suprafețele exterioare ale întregului cap de cameră cu lavete sterile, fără scame. (Vezi figura 5.8)
- 4 Mișcați inelul de blocare a endoscopului al capului de cameră de la un capăt la celălalt cel puțin de 3 ori în timp ce este scufundat în apă de clătire. (Vezi figura 5.4)
- 5 Repetați pașii de la 1 la 4 de câte ori este necesar, aplicând metoda de clătire descrisă în manualul soluției dezinfectante.
- 6 Scoateți capul de cameră din apa de clătire și puneți-l într-un bazin steril.

## ■ Uscarea capului de cameră

Uscați temeinic suprafețele exterioare ale capului de cameră prin ștergerea cu lavete sterile, fără scame.

## 5.7 Sterilizarea capului de cameră

### ■ Sterilizarea cu abur (autoclavarea) capului de cameră

#### AVERTIZARE

- Înainte de a scoate capul de cameră din autoclavă, lăsați-l să se răcească la temperatura camerei. În caz contrar, există riscul de arsuri.
- Sterilizarea cu abur a capului de cameră și accesoriului trebuie efectuată în conformitate cu condițiile specificate în Secțiunea 3.9, „Sterilizarea cu abur (autoclavare)”. Autoclavarea capului de cameră cu utilizarea unui ciclu de sterilizare care nu corespunde condițiilor specificate poate conduce la eșuarea operației de sterilizare a capului de cameră.
- După autoclavare, nu atingeți contactele electrice ale conectorului video. Este posibil să primiți o descărcare electrostatică de la pini.
- Utilizați un coș din plasă de sârmă de oțel inoxidabil pentru sterilizarea cu abur.

#### PRECAUȚIE

- Depășirea parametrilor de sterilizare recomandați poate duce la deteriorarea capului de cameră.
- Nu expuneți instrumentele la schimbări bruște de temperatură. Acest lucru poate deteriora instrumentele.

- 1** Pregătiți un coș din plasă de sârmă de oțel inoxidabil și un ambalaj de sterilizare care să fie compatibile cu sterilizarea cu abur.
- 2** Ștergeți și uscați bine toate suprafețele exterioare ale capului de cameră folosind lavete sterile fără scame.
- 3** Puneți capul de cameră în coșul din plasă de sârmă de oțel inoxidabil și împachetați de două ori coșul cu ambalaj de sterilizare.

- 4 Sterilizați capul de cameră ambalat conform parametrilor descriși în Secțiunea 3.9, „Sterilizarea cu abur (autoclavare)”. În completare, respectați întotdeauna instrucțiunile producătorului sterilizatorului.
- 5 După sterilizarea cu abur (autoclavare), lăsați capul de cameră ambalat să se răcească treptat până la temperatura camerei.

## ■ Sterilizarea capului de cameră cu STERRAD<sup>®</sup> 100S/100NX<sup>®</sup>/NX<sup>®</sup>

---

### **AVERTIZARE**

- Uscați bine întregul cap de cameră înainte de sterilizare.
- Utilizați numai o tavă de sterilizare și un ambalaj de sterilizare care să fie compatibile cu STERRAD<sup>®</sup>.

### **PRECAUȚIE**

- Nu puneți alte componente alături de capul de cameră în pachetul steril. Capul de cameră poate suferi deteriorări.
- În cazul în care capul de cameră este sterilizat altfel decât prin ciclul recomandat, capul de cameră ar putea fi deteriorat. (Vezi tabelul 3.1)

- 1 Pregătiți o tavă de sterilizare și un ambalaj de sterilizare care să fie compatibile cu STERRAD<sup>®</sup>.
- 2 Ștergeți și uscați toate suprafețele exterioare ale întregului cap de cameră cu lavete sterile, fără scame.
- 3 Puneți capul de cameră în tava de sterilizare și împachetați de două ori tava cu un ambalaj de sterilizare.
- 4 Sterilizați capul de cameră ambalat, conform instrucțiunilor producătorului dispozitivului de sterilizare.

## ■ Sterilizarea capului de cameră cu V-PRO<sup>®</sup> maX

---

### AVERTIZARE

- Uscați bine întregul cap de cameră înainte de sterilizare.
- Utilizați numai o tavă de sterilizare și un ambalaj de sterilizare care să fie compatibile cu V-PRO<sup>®</sup>.

### PRECAUȚIE

- Nu puneți alte componente alături de capul de cameră în pachetul steril. Capul de cameră poate suferi deteriorări.
- În cazul în care capul de cameră este sterilizat altfel decât prin ciclul recomandat, capul de cameră ar putea fi deteriorat. (Vezi tabelul 3.1)

**Cap. 5**

- 1** Pregătiți o tavă de sterilizare și un ambalaj de sterilizare care să fie compatibile cu V-PRO<sup>®</sup>.
- 2** Ștergeți și uscați toate suprafețele exterioare ale întregului cap de cameră cu lavete sterile, fără scame.
- 3** Puneți capul de cameră în tava de sterilizare și împachetați de două ori tava cu un ambalaj de sterilizare.
- 4** Sterilizați capul de cameră ambalat, conform instrucțiunilor producătorului dispozitivului de sterilizare.

## | 5.7 Sterilizarea capului de cameră

### Cap. 5



## Capitolul 6 Reprocesarea accesoriului

### 6.1 Sumarul reprocesării accesoriului

#### **AVERTIZARE**

Toate accesoriile (cu excepția accesoriilor de unică folosință) trebuie să fie reprocesate după fiecare utilizare, pentru a preveni riscul de infecție.

Accesoriul de mai jos nu este curățat sau dezinfectat împreună cu capul de cameră în timpul curățării manuale și dezinfectării capului de cameră. Accesoriul trebuie reprocesat separat, conform descrierii din acest capitol.

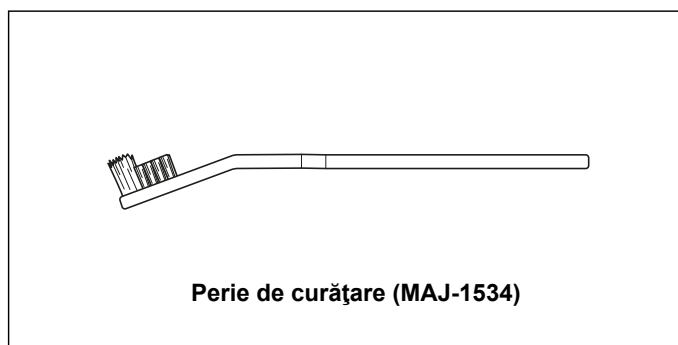


Figura 6.1

Utilizați echipament steril, precum lavete sterile, pentru toate etapele de reprocesare care apar după scufundarea accesoriului în soluția de dezinfectare.

Cap. 6

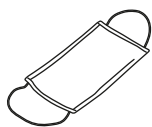
## ■ Echipamente necesare

Pregătiți următorul echipament.

### ○ Echipament personal de protecție (ex.)



Ochelari



Mască facială



Echipament personal de protecție



Mănuși rezistente la substanțe chimice\*<sup>1</sup>

### ○ Altele

- Lavete curate, care nu lasă scame
- Lavete sterile care nu lasă scame\*<sup>2</sup>
- Bazin sau recipient curat
- Bazin sau recipient steril\*<sup>2</sup>
- Soluție de detergent  
(Consultați Secțiunea 3.3, „Soluție de detergent pentru curățarea manuală”)
- Apă pentru clătire  
(Consultați Secțiunea 3.6, „Apă de clătire”)
- Burete curat
- Bazin mic sau recipient steril\*<sup>2</sup>
- Bazin sau recipient curat cu capace bine fixate
- Apă (pentru reprocesare)  
(Consultați Secțiunea 3.5, „Apă”)
- Soluție de dezinfectant  
(Consultați Secțiunea 3.4, „Soluție de dezinfectant pentru dezinfecția manuală”)

\*1 Mănușile trebuie să fie suficient de lungi ca pielea dumneavoastră să nu fie expusă.

\*2 După dezinfecție, este foarte important să nu recontaminați accesoriile cu microorganisme potențial infecțioase. Pentru clătirea și uscarea accesoriilor după dezinfectare, se recomandă utilizarea de echipamente sterile (bazine, lavete etc.). În cazul în care echipamentul steril nu este disponibil, folosiți echipament curat care nu recontaminează accesoriile cu microorganisme potențial infecțioase. Consultați-vă cu comitetul pentru controlul infecțiilor din unitatea medicală a dumneavoastră cu privire la politicile locale sau la cerințele referitoare la echipamentul de reprocesare.

## 6.2 Curățarea manuală a accesoriului

- 1 Umpleți un bazin curat cu soluție de detergent la concentrația recomandată de producătorul detergentului.
- 2 Scufundați peria de curățare (MAJ-1534) în soluția de detergent.
- 3 Curățați perii periei de curățare pentru a îndepărta materiile străine în timp ce este scufundată în soluție de detergent folosind vârfurile degetelor îmbrăcate cu mănușa.
- 4 Lăsați peria de curățare scufundată în soluția de detergent, în conformitate cu instrucțiunile de la producătorul detergentului.
- 5 Scoateți peria de curățare din soluția de detergent și examinați-o.
- 6 Umpleți un bazin curat cu apă conform descrierii din Secțiunea 3.5, „Apă”.
- 7 Scufundați peria de curățare în apă și agitați-o ușor pentru a o clăti bine.
- 8 Sub apă, frecați firele periei de curățare cu degetele protejate de mănuși pentru a elimina toate bulele de aer captate.
- 9 Scoateți peria de curățare din apă.

**Cap. 6**

### ■ Uscarea accesoriului

Dacă se dezinfectează accesoriul (manual sau cu dispozitiv SD) după curățare, la acest pas se poate renunța.

- 1 Uscați temeinic suprafețele exterioare ale periei de curățare prin ștergerea cu lavete curate, fără scame.
- 2 Examinați peria de curățare pentru a detecta resturi. Dacă găsiți resturi pe peria de curățare, repetați procedura de curățare până eliminați toate resturile.

## 6.3 Dezinfectarea manuală a accesoriului

### AVERTIZARE

Asigurați-vă că soluția dezinfectantă intră în contact cu toate suprafețele externe ale accesoriului. Dacă accesoriul nu este complet scufundat, orice secțiuni proeminente ale accesoriului nu vor fi dezinfectate corespunzător. Întotdeauna confirmați dacă accesoriul este complet sub suprafața soluției de dezinfectant.

- 1** Umpleți un bazin curat cu soluție dezinfectantă. Verificați concentrația soluției de dezinfectant în conformitate cu instrucțiunile producătorului, pentru a verifica dacă aceasta este peste minimul recomandat.
- 2** Scufundați peria de curățare (MAJ-1534) în soluția de dezinfectant.
- 3** În timp ce este scufundată în soluția dezinfectantă, ștergeți suprafețele exterioare ale periei de curățare cu degetele protejate de mănușă sau cu lavete curate, fără scame, pentru a elimina bulele de aer captate.
- 4** În timp ce este scufundată în soluția dezinfectantă, frecați firele periei de curățare cu degetele protejate de mănușă până ce eliberați toate bulele.
- 5** Acoperiți bazinul în care se află dezinfectantul cu un capac de etanșare pentru a reduce difuzia vaporilor de dezinfectant.
- 6** Lăsați peria de curățare scufundată în soluția de dezinfectant. Urmați instrucțiunile producătorului dezinfectantului referitoare la timpul de contact și concentrație.
- 7** Scoateți peria de curățare din soluția de dezinfectant.

## 6.4 Clătirea accesoriului după dezinfecție

### AVERTIZARE

După clătire, uscați foarte bine accesoriul. În caz contrar, bacteriile se pot înmulți și pot prezenta un risc infecțios.

### ■ Clătirea accesoriului

---

Utilizați apa de clătire adecvată, conform instrucțiunilor din Secțiunea 3.6, „Apă de clătire”.

- 1** Umpleți un bazin steril cu apă de clătire conform descrierii din Secțiunea 3.6, „Apă de clătire”.
- 2** Scufundați peria de clătire (MAJ-1534) în apă sterilă.
- 3** Agitați ușor peria de curățare cât este scufundată.
- 4** Ștergeți suprafețele exterioare ale periei de curățare în apă de clătire folosind lavete curate, fără scame.
- 5** Sub apă de clătire, frecați perii periei de curățare cu degetele protejate de mănuși până ce eliminați toate bulele de aer.
- 6** Scoateți peria de curățare din apa de clătire. Plasați-o într-un bazin steril.

Cap. 6

### ■ Uscarea accesoriului

---

Uscați temeinic suprafețele exterioare ale periei de curățare prin ștergerea cu lavete sterile, fără scame.

## 6.5 Sterilizarea accesoriului

### ■ Sterilizarea cu abur (autoclavare)

---

#### **AVERTIZARE**

- Înainte de a scoate peria de curățare (MAJ-1534) din autoclavă, lăsați-o să se răcească la temperatura camerei. În caz contrar, poate provoca arsuri.
- Sterilizarea cu abur a accesoriului trebuie efectuată în conformitate cu condițiile specificate în Secțiunea 3.9, „Sterilizarea cu abur (autoclavare)”. Autoclavarea accesoriului cu utilizarea unui ciclu de sterilizare care nu corespunde condițiilor specificate poate conduce la eșuarea operației de sterilizare a accesoriului.

#### **PRECAUȚIE**

Depășirea parametrilor recomandați poate deteriora peria de curățare.

- 1** Etanșați peria de curățare într-un ambalaj individual adecvat pentru sterilizarea cu abur, conform protocolului instituției dumneavoastră.
- 2** Sterilizați peria de curățare ambalată conform parametrilor descriși în Secțiunea 3.9, „Sterilizarea cu abur (autoclavare)”. În completare, respectați întotdeauna instrucțiunile producătorului sterilizatorului.

## **Capitolul 7 Reprocesarea capului de cameră și a accesoriului folosind un aparat de spălare-dezinfectare**

### **7.1 Reprocesarea capului de cameră și a accesoriului folosind un aparat de spălare-dezinfectare**

#### **■ Reprocesarea capului de cameră și a accesoriului**

##### **AVERTIZARE**

- Pentru condițiile de curățare/dezinfectare automată, consultați Secțiunea 3.7, „Dispozitiv de spălare”.
- Efectuați curățarea manuală și clătirea conform Secțiunea 5.4, „Curățarea manuală a capului de cameră” și Secțiunea 6.2, „Curățarea manuală a accesoriului” din acest manual de instrucțiuni, înainte de introducerea într-un aparat de curățare/dezinfectare termică automată.

- 1** Capul de cameră și accesoriul trebuie să fie așezat în aparatul de curățare/dezinfectare termică automată desemnat (de exemplu, stativ, coș, tavă).

##### **PRECAUȚIE**

- Utilizați accesoriile (de exemplu stativ, coș, tavă) aparatului de curățare/dezinfectare termică automată adecvate pentru capul de cameră și accesoriu.
  - Asigurați-vă de fixarea în siguranță a capului camerei și accesoriului în tăvile unității. Instrumentele nu trebuie să se atingă între ele.
  - Nu supraîncărcați aparatul de curățare/dezinfectare termică automată.
- 2** Desfășurați curățarea/dezinfectarea automată. Pentru detalii despre operarea aparatului de curățare/dezinfectare termică automată, consultați manualul de instrucțiuni al acestuia.
  - 3** Scoateți capul de cameră și accesoriul din aparatul de curățare/dezinfectare termică automată imediat ce procedura automată s-a oprit, pentru a preveni coroziunea capului de cameră și accesoriului.

- | 7.1 Reprocesarea capului de cameră și a accesoriului folosind un aparat de spălare-dezinfectare

## ■ ***Uscarea capului de cameră și a accesoriului***

---

Uscați temeinic suprafețele exterioare ale capului de cameră sau accesoriului prin ștergerea cu lavete sterile, fără scame.



## Capitolul 8 Depozitarea și eliminarea

### 8.1 Precauții legate de depozitare și eliminare

#### AVERTIZARE

- După reprocesare, aplicați proceduri de transportare și depozitare adecvate pentru a ține capetele de cameră reprocesate departe de echipamentul contaminat. În cazul în care capul de cameră reprocesat devine contaminat înainte de aplicarea procedurilor la pacienți, poate reprezenta un risc de infecție pentru pacienții și/sau operatorii care intră în contact cu acesta.
- Nu depozitați capul de cameră în ambalaj. Ambalajul nu oferă un mediu de depozitare adecvat pentru capetele de cameră gata de a fi folosite la pacient. Depozitarea în ambalaj a capetelor de cameră gata de folosire asupra pacientului poate prezenta un risc de infectare.
- Stabiliți o politică locală privind metoda și frecvența de curățare și dezinfectare a dulapului de depozitare, privind membrii personalului ce au acces la dulap, privind articolele care pot fi depozitate în dulap etc.
- Nu depozitați niciodată acest echipament împreună cu instrumente ascuțite (pense, forcepsuri, bisturie etc). Astfel, puteți zgâria sau perfora cablul camerei, permițând pătrunderea apei și deteriorarea circuitelor electrice din capul de cameră.

### PRECAUȚIE

- Depozitați capul de cameră într-un dulap de depozitare care protejează echipamentul și de deteriorări fizice.
- Pentru a preveni deteriorările, nu depozitați capul de cameră într-un loc expus la raze X, raze ultraviolete, radioactivitate sau radiație electromagnetică puternică (de ex. lângă echipamente terapeutice cu microunde, echipamente terapeutice cu unde scurte, echipament MRI, radioreceptoare etc.).
- Nu încolăciți cablul camerei pentru capul de cameră dacă acesta are un diametru mai mic de 20 cm. Printr-o astfel de depozitare inadecvată, cablul camerei poate suferi deteriorări.
- În timpul depozitării, asigurați-vă că nu supuneți cablul camerei unor îndoiri, tensionări sau răsuciri excesive. Astfel, puteți deteriora cablul și/sau firele din cablu.
- Aveți grijă să nu răsuciți cablul în timp ce încolăciți cablul de cameră al capului de cameră. Cablul de cameră se poate deteriora. Cablul poate fi încolăcit fără a fi și răsucit, făcând bucle prin încrucișarea repetată a cablului în față și în spate, alternativ.

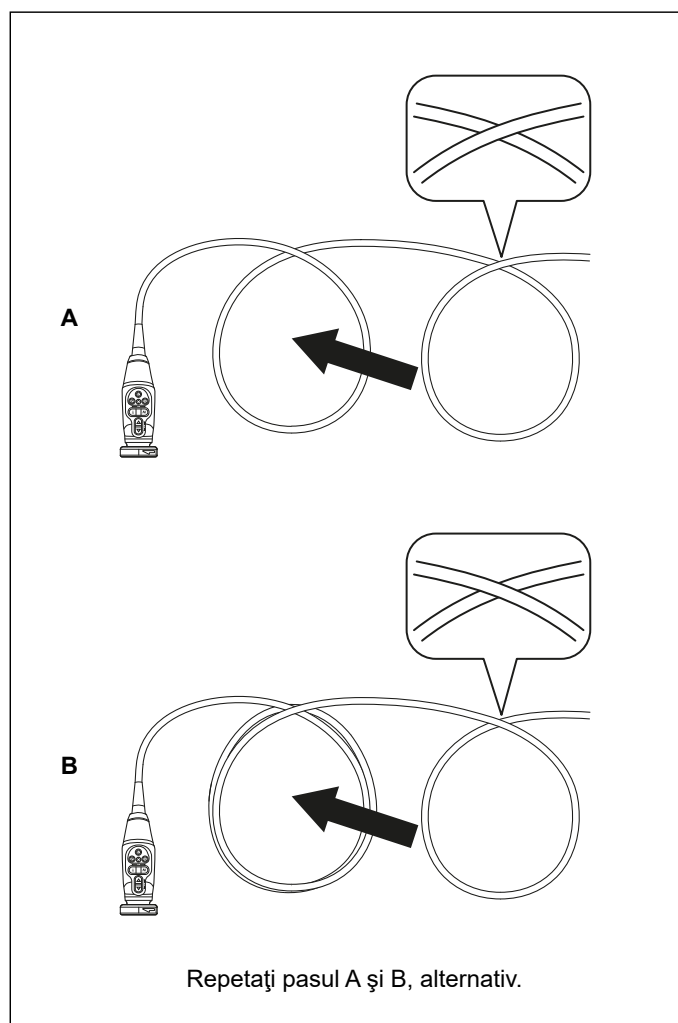


Figura 8.1

## 8.2 Depozitarea capului de cameră și a accesoriului, dezinfectate

### AVERTIZARE

- Procedurile adecvate de depozitare sunt la fel de importante ca procedurile de reprocesare pentru menținerea bunelor practici de control al infecțiilor. Asigurați-vă că dulapul de depozitare este întreținut, curățat, uscat și ventilat în mod adecvat. Întregul echipament trebuie să fie uscat bine înainte de depozitare. Microorganismele proliferază în medii cu umiditate/umezeală. Țineți ușile dulapului închise pentru a proteja echipamentul de agenți de contaminare din mediul înconjurător și contactul accidental. Limitați accesul personalului neautorizat la echipamentul depozitat.
- Depozitați capul de cameră și accesoriul în dulapul de depozitare, numai reprocessate adecvat.

- 1 Confirmați că toate suprafețele capului de cameră și ale accesoriului sunt uscate.
- 2 Depozitați capul de cameră și a accesoriul, dezinfectate, în mod corespunzător.

Cap. 8

## 8.3 Depozitarea capului de cameră și a accesoriului, sterilizate

### PRECAUȚIE

Nu deteriorați ambalajul steril.

Depozitați capul de cameră și accesoriul, sterilizate, într-un dulap de depozitare adecvat, respectând liniile directoare din instituția de care aparțineți.

## 8.4 Eliminare

La eliminarea ca deșeurilor a capului de cameră, accesoriilor, ambalajului steril și consumabilelor de reprocesare (cum ar fi mănuși, lavete și lichide folosite pentru reprocesare), manipulați-le în așa fel încât să evitați împrăștierea contaminării din zona de reprocesare și respectați toate legile naționale și locale referitoare la eliminarea acestui tip de deșeu.









© 2019 OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP. Toate drepturile sunt rezervate.  
Nicio parte a acestei publicații nu poate fi reprodusă sau distribuită fără  
permisiunea expresă în scris a OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP.

OLYMPUS este o marcă înregistrată a OLYMPUS CORPORATION.

Alte mărci înregistrate, denumiri de produse, sigle sau mărci comerciale  
menționate în acest document sunt mărci generale înregistrate sau mărci  
înregistrate ale fiecărei companii.



# **OLYMPUS®**

---

— Fabricant —



**OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP.**

2951 Ishikawa-cho, Hachioji-shi, TOKYO 192-8507, JAPAN  
Numărul de telefon +81 42 642-2111, Numărul de fax +81 42 646-2429

— Distribuitor —



**OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG**

Wendenstraße 14-18, 20097 HAMBURG, GERMANY  
Postfach 10 49 08, 20034 HAMBURG, GERMANY  
Numărul de telefon +49 40 23773-0

**TEHNO ELECTRO MEDICAL COMPANY S.R.L.**

Str. Călușei 69A, 021353 BUCUREȘTI, ROMANIA  
Numărul de telefon +40 21 2524650